

1. asde kapm en spe-ruer zit buntse baqe
2. min kamerot isde blum. gōm gitp
3. te:gnsvor:ædeλ spintse ale.nəλ nog ma met maʃinəs
4. spitp isen zov:æ varək
5. updat sXip kre:gyzə fəsXiməlt bro:t - (stutə)
6. de tumərman hevən splntər in zin vjər
7. de sXipər likj zin lipm af
8. in di fəbrik is niks tē zīn
9. kum hi:ə mīn kint
10. bas tap ō.n.s vi:ə gla:zj bi:ə - gla:skəs- n mœ:tjən
is een kleine inhoudsmaat
11. brənk vns tue. kilo. mvrəlp
12. zəpt met han vivv dri. literuim upədrujknj
13. hi dreign nō. mi.n mətən knəpəl (kləpəl) - hi
vəl min mətən kləpəl upde bəš
14. ik həp sīn kni.jəzīn
15. ʃastpə:vnt vət ni. fœlə me:rəvi:ət
16. ik bīn bli.j daʃk met ət.ələ ni.t mətəgō:n bin
17. ik həbet ni.tədō:n hət:ə
18. vi hevət ədō:n dēt di do:ranjkəmp
19. spinə - spinəvəbn - ra.gəbəl (ra:igbəl)
20. pətə - matse - baqə - bənəvwt - vəijə - pa.dəstul -
həgə - kəkər - vīndər (kapəl)
21. di ke:rəl ma:knj de he:lə ve:rəlt antfəλtnj
22. ik ʒalu kra:ltjəs gə:m.
23. ənəlant lət fœlə əldə (əvə) sXə:pnm slo:pnm
24. zəptəm isəm:ələ bərtj
25. gəf min tue. brəjə stem. - brəjər - de brətstj
26. dat standbe.lt ste:to:və ni.t me:rə
27. di man hevən levv əzən prns (əzən lys upən
ze:r hət)
28. de dy:wəl is ni.t ində he.məl əblə:vj
29. de sXo.lbla:gn (-kunder) bunt metə me:stər nō.
ze. əvəst
30. ikān toʃ ni kum. e:rīklo:və bin
31. de be:stj drujkt Xra:X H:nzə.tmə.l
32. hi kani. Xōn vərəknj həhəft ində ke:r.l
33. ste:k isen stel indī. besəm
34. ne. mətə ke:gəls vətər ni.t me:rəspəlt
35. he.j ik həpu əl tue. ke:rər:upm
36. di pe:r is nit ripe dəzīt nōgen vitə pitə in -
t kləkhys of de krə:zə *is het klokhuis*
37. zə bunt vəλ nō.t fə:lt - nō.t lant - tfe:lt = *woeste
grond*
38. zi (he.) hevəm e:rə:šīn gelt həlpm upma:knj
39. he. zalet nō:jt viʃ brənj.
40. zi is de hələftə fan de mələkvīt
41. de man mut ʒin vrəv bəšXə:rm.
42. in de sXəldə zvəm. is ʒəvo:v:ələk
43. hi həfœlə prœ:tjəs əmdatə stə:rəkūs
44. vilə muʃo:v:ə de hələftə fan həm. en ilə dandrə
hələftə
45. hələp daʃ bəriš vətər - de bədəkəstə (betstə:) =
de bedstee
46. ūnzə metsələr isə. vət əš mudər
47. zi vət vit vitstə sprj. kan - ən vədnsXəp
48. de kvə.kər zal de bō:m əntj
49. du. e:rə:šət fənstər is dīXtə - t fənstər = *het venster-
luik - t ra:m = het raam*
50. t bəgīntə ly.jən fə:r:ədə vrugmīs - de hō:gms -
t ləf
51. bətsprəijə - kəkədri - yʃbrəidn - məstrə:jn -
n bō.təram smē:rj
52. di. vrəvə həf ət.r (t) hō:r lō:tj afknupm
53. ʒin vā:dər hevəm zəs jō:və (ləjk) nō. sXo.lō:tj
gō:n
54. ik həbət əm əvərō:jn əm zo. lə:tə ləjks tvə:tər
tə gō:n
55. vā:lə ve:r:əzj zīj ni. fœlə indīsə strə:k
56. kə:lse potp bunt ni. fœlə ve:r:ət
57. de sXī:tər stət bi dən ə:vənt - de hət:ət
58. in me:r:ət ist nōX tə kəlt əmə tə bəlj
59. di kə:rəsə givən həldər hX nivo:və
60. hi trəkət pe:r:ət andə stat
61. e:r:dər kvəm. ilə hi:r idər jō:və nō. de kə:rməs
62. de pətər zēi dat unzə hət:r vulma:ktis
63. i zəgən min vəl mari zēidn niks tē:gn min
64. de zva.lyws zəlt vā gəvwe:r:əmə kum.
65. gō.j vāndə:gə nit kə:tj
66. ət zilə o.k Xra:X kə:zə
67. zin mō.tər is kəpət - hi zit fəstə
68. tizən vārmə dāgəvəs əntizən zəXtə(n) ə:vnt
69. dat juj k ləp vblō:tə vutj
70. dər izən bəst ində kənə
71. ik vəl daʃə pəšən bri:f brəλ
72. kəpin əmin hətə
73. ikani. mət ʒignv:zə mənšn əmægō:n
74. nō. sXuftit spənə (spant) vi tpe:r:ət fə:rə de
ni.jə kərə
75. ik həpən bətjən kō:r:əts ʒənəfanmārgn əl
76. de zənə vān de kō.mjnjk isə.k soldə:ʃəvəs
77. vətj gū vā:gnmə.kər tə vō:m. - ən bō:gə
78. di. rō:zj həpt ləjə dō:rəns
79. ik Xələ:və dər gin vō:r:ət fan
80. t kintjən vāš dō:t fə:r:ədətst kum. də:pnm
81. zin o:rj ən zin o:gn lō:pt
82. ət.ə de:r:əntjən is mətən mā:njən nō.t bušəgō:n
əmə brəməls tə pləkj
83. dō:r:isən spōtə vān di. lē:rə
84. hi bəlkj (sXrə.uvmp) hət
85. de mənšn zəʃj niks əs gəltən rikdum
86. ət.ələ munt is drə:gə vāndə dəs
87. di. vəX ləp krum tizən əmvəX (dō:rələjks)
88. ikəXə fə:r:ət kləintjən tru:məltjən
89. de buk isəstikt in. kəstə
90. zin litjən vās kō:t mā gut
91. ində sXə.dyw istət bəstə
92. ən sXətər mut Xū.t kən. mīkj
93. zyk is nō. min hut
94. ik vətə ni. vō:rəkəm zykj mut
95. ən kəldə kəldəris Xū.t fə:r:ət bi:ə
96. ik mvs əspblu:drujknj əmāntə stə:rəkj
97. ik mut ət:əst fur ində stal kry:rjn
98. min brər vāš my:
99. de mələkbūr hevən grō:t(ə) vik
100. di kənəmələk is dānən zū:ə sty:rəm dēmə:
ve:r:əmə
101. vi zō:l di. pətə in. y:r kən. dīXtəgō:jn

102. *də* vælt niks upam tē zəgɨ - he. iseky:ə - en sekya:ə varək
103. he. kəmp no:jtən mənyt(ə) tē la:tə
104. m ita.liə bint bargɨ di. vy:ə spi.jt - spi.jɨ
105. dœrvi. do:rɨp tē drakɨ
106. m bo:m heptsən stak fəndə brəgəvənrɨ - vərɨ = varen - ri:jtən = rijden
107. i muʧ ð.n.s vø:lɨ is kum bəkikɨ
108. hi-. is fān lœ:rɨvɨ əkum. məjtən gu.jə by:l vɨl gelt
109. di. dœ:rə is ɣān bu:kɨhɨhɨlt əma:k
110. ən gətəruwdə vrəuɨ mut kə.n. nœ:jɨ
111. ik həp hi:ə grəʒəzɨjt mat vas ɡi.n gut sɔ:t (bəʒɔ:t)
112. dē brəuɨwər zɨʧ dətət nɔʧ tē dyrɨs am tē bəuɨwɨ
113. bakɨ - ik bəkə - i bakt - he.. bakt - bakt hi-. - vi bakt - ik bakɨ - i bakɨ - hi bakɨ - vi bakɨ - vi hebebakɨ
114. bi:jtən - ik bi:je - i birt - he.. bœ:t - vi bit - bi:je vi - ik bœ:t - ik hebebœ:jtɨ - bœ:jtən zilə uk
115. tiʒən kleintjən maən feintjən
116. i kœnt hir eijər kri:ɡɨ up tē markt
117. he.. həvəzɨʧ datə amin zəl dənɨkɨ
118. dē meit zei datə ɡelik hat
119. dē vərɨ ɣif (vif) pri:zɨ
120. ʊndər di. əik likt fœlə əikəls
121. tva:tər zəl zo. məjtən ɡəm kɔ:kɨ tkɔ:ktal
122. thœ:j ɨʒ nɔɡrɨ:m tiʒnɔʧ ma paʒ əmə:jt
123. məjuna:zə mə:ktə mətə do:jtər (tʃe:l) vantəi
124. dət bœ:mkən zəl do:rə slɨkt kən. ɡry:jɨ
125. dē pastɔ:rɨ həf gu.jə vɨn
126. ð.n.s əldə hy:ʒəvəbrənt
127. dē mələk spœyt yt. Xi:ə vandə ku:
128. dē kœstər lyt - kry.s - kry:zɨ
129. dē bo:m. vandə kry.və:ɡɨ by:gdœ:rə ʊndət ʧœvɨʧt
130. dē tve. dœytsəs kvam. nɔ. bytɨ
131. zi həbəm buntən bləuwesla:ɡɨ ook bluntən bləuw
132. dē souse is vadənə - fləuw (laks)
133. dē sne: lɨʧ dɨkə
134. tiʒən hətəle:jɨ dak u əzin həbə
135. dat vœt nuən he:lə ni.jə stat
136. dū:m - ik du:ət - i du.dət - hi-. dətət - vi du:tət - ilə du:tət - zilə du:dət - ik de:jət - i de:jtən - hi-. de:tət - vilə de:jtən - ilə de:jtən - zilə de:jtən - de:jik dat - de:tə t ma - de:jɨ ziet ma
137. dœ:pɨ - dœ:pjœrək - dœ:pfunt - dē soldɔ:tɨ
138. dœ:sɨ - hi- dœ:st - hi- dœ:sɨ - hi- həvədœ:s
139. bɨndɨ - ik bɨnə - i bɨnt - hi- bɨnt - vi bɨnt - ilə bɨnt - zilə bɨnt - bɨntə - buntə - ik hebebun.
140. *Lokale landmaten* : ən bāndər = 1 ha - ən ru: = 1/10 ha
141. *Lokale waternamen* : nisəl (an. isəl) - dē bœ:kə (dē vœ:rəstər bœ:kə - dē ɣœ:stundnə bœ:kə) - dē kɔlkɨ (*langs de IJsel*)

De naam van de plaats in haar eigen dialect is bram.

De inwoners heten braməsən

Een bijnaam is niet bekend.

Aantal inwoners : 4244.

Taaltoestand : De gemeente Brummen — aantal inwoners 13.554 — omvat, behalve het dorp - bram. -, nog : empə - tundɨ - vœ:rəstundɨ (ɣœ:stundɨ) - hɨlə - e:rəbɨk - ri:ndərɨ - lœ:vphəim -. Het centrum van Brummen heet - tðrəp -. Men kent er niet een uitdrukking als : ik ga naar de stad, waarmee dan een bepaalde stad bedoeld wordt. De bevolking vindt haar bestaan in industrie en landbouw.

Zegslieden : 1. W. Pasman, 56 j.; geb. in Brummen, V. en M. van hier; landbouwer; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.

2. J. M. de Vos, 63 j.; geb. in Arnhem; heeft vroeg zijn ouders verloren; in Brummen opgevoed; onderwijzer; spreekt Nederlands en dialect.